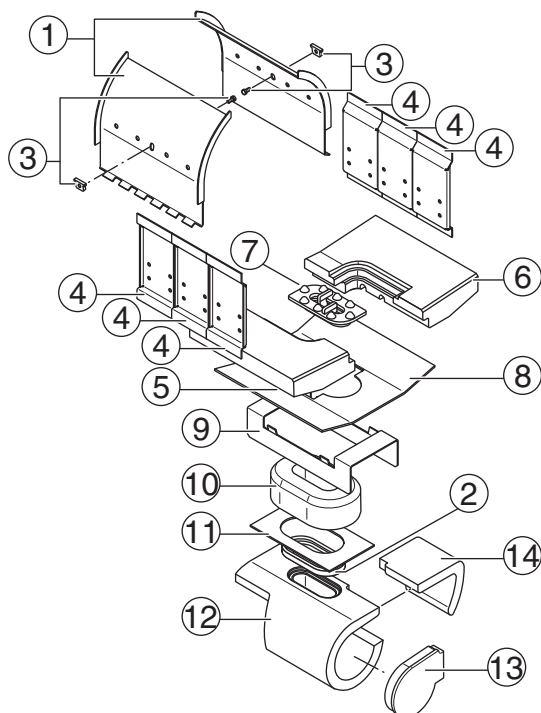
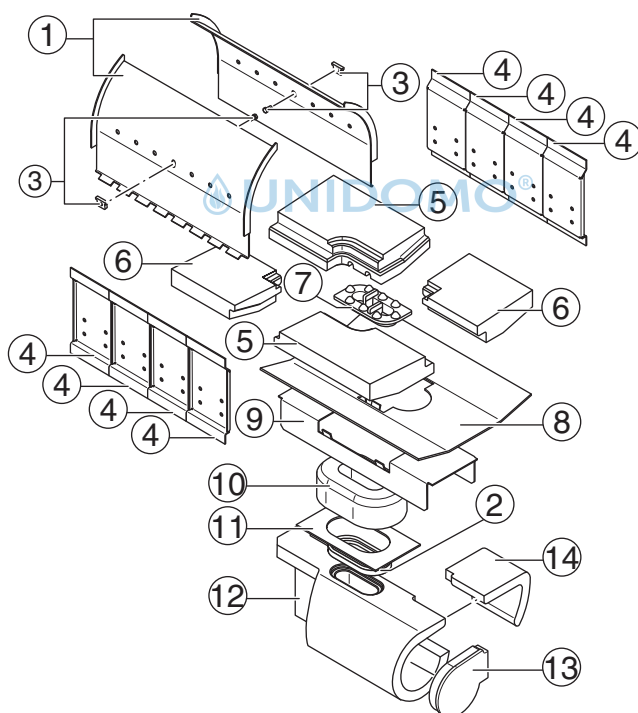


18 kW



24 kW



6 720 818 502-01.1T

Fig. 1

[da]

1	Vægbeslag/ophængningsplade	8	Isolering
2	Dysepakning	9	Deflektor
3	Monteringssæt	10	Dysesten
4	Luftstyreplade	11	Isolering
5	Keramik nederst	12	Brændkammer
6	Keramik øverst	13	Kedellåg
7	Kantbeskyttelse	14	Indlægsdel/omstyringssten

[de]

1	Wandhalterung/Vorhängeblech	8	Isolierung
2	Düsendichtung	9	Abweisblech
3	Befestigungs-Set	10	Düsenstein
4	Luftleitblech	11	Isolierung
5	Keramik unten	12	Feuerraum
6	Keramik oben	13	Feuerraumdeckel
7	Kantenschutz	14	Einlegeteil/Umlenkstein

[cs]

1	Nástěnný držák/stínící plech	8	Izolace
2	Těsnění trysky	9	Odkláněcí plech
3	Upevňovací sada	10	Tvárnice s tryskami
4	Usměrňovací plech vzduchu	11	Izolace
5	Keramika dole	12	Topeniště
6	Keramika nahoře	13	Víko topeniště
7	Ochrana hran	14	Vkládací díl/usměrňovací tvárnice

[en]

1	Wall mounting bracket/Metal curtain plate	8	Insulation
2	Nozzle gasket	9	Deflector plate
3	Installation set	10	Brick nozzle
4	Air baffle	11	Insulation
5	Bottom ceramics	12	Combustion chamber
6	Top ceramics	13	Combustion chamber cover
7	Edge protection	14	Insert/Deflection brick

[fi]

1	Steun/voorhangplaat	8	Isolatie
2	Sproeierafdichting	9	Deflectorplaat
3	Bevestigingsset	10	Sproeiersteen
4	Luchtgeleidingsplaat	11	Isolatie
5	Keramiek onder	12	Vuurhaard
6	Keramiek boven	13	Vuurhaarddeksel
7	Randbescherming	14	Inlegdeel/omkeersten

[fr]

1	Support mural / tôle suspendue	8	Isolation
2	Joint d'injecteur	9	Tôle déflectrice
3	Kit de fixation	10	Injecteur en pierre réfractaire
4	Tôle de guidage de l'air	11	Isolation
5	Céramique en bas	12	Foyer
6	Céramique en haut	13	Couvercle du foyer
7	Protection des bords	14	Pièce d'insertion / pierre de dérivation

[it]

1	Supporto a parete/Lamiera d'aggancio	8	Isolamento
2	Giunzione ugelli	9	Lamiera deflettrice
3	Kit di fissaggio	10	Piastra forata in ceramica
4	Deflettore aria	11	Isolamento
5	Ceramica sotto	12	Camera di combustione
6	Ceramica sopra	13	Coperchio della camera di combustione
7	Paraspigolo	14	Inserto/Deflettore

[sk]

1	Nástenný držiak/závesný plech	8	Izolácia
2	Tesnenie trysky	9	Plech deflektora
3	Montážna sada	10	Tvarovka s tryskou
4	Plech smerujúci prúdenie vzduchu	11	Izolácia
5	Keramické diely dole	12	Spaľovacia komora
6	Keramické diely hore	13	Poklop spaľovacej komory
7	Ochrana hrán	14	Vkladací diel/tehla na usmernenie prúdenia vzduchu

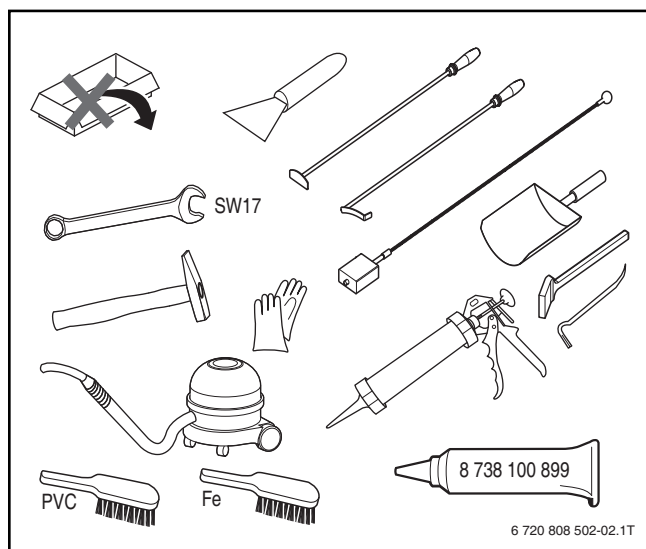


Fig. 2

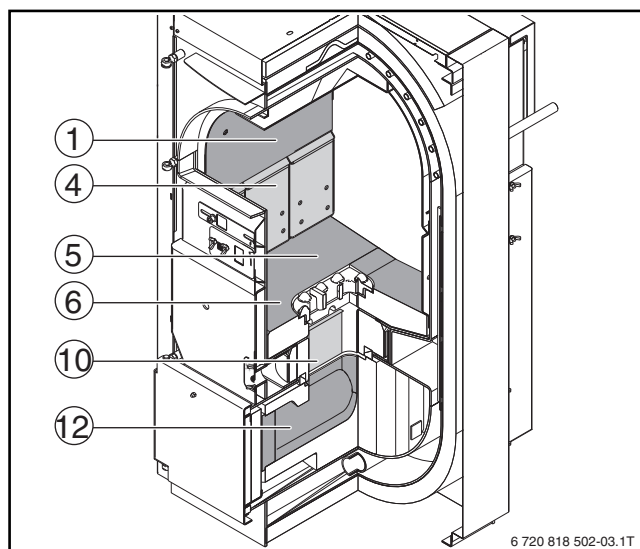


Fig. 3

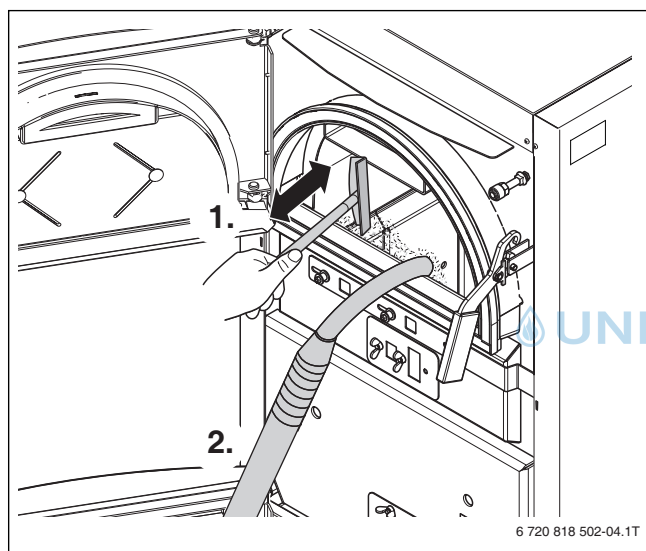


Fig. 4

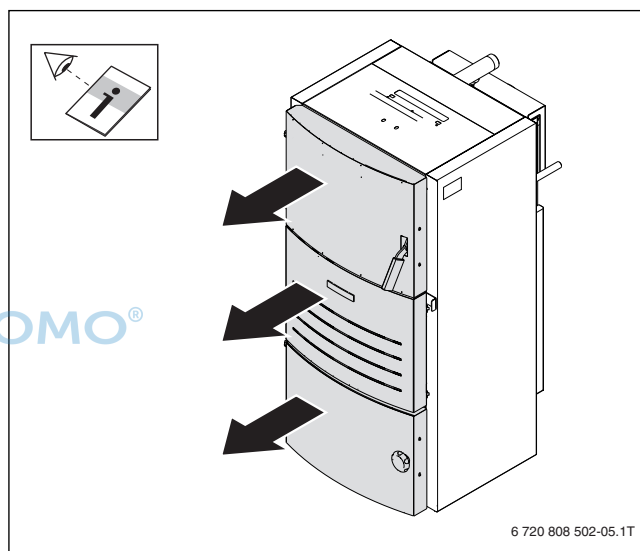


Fig. 5

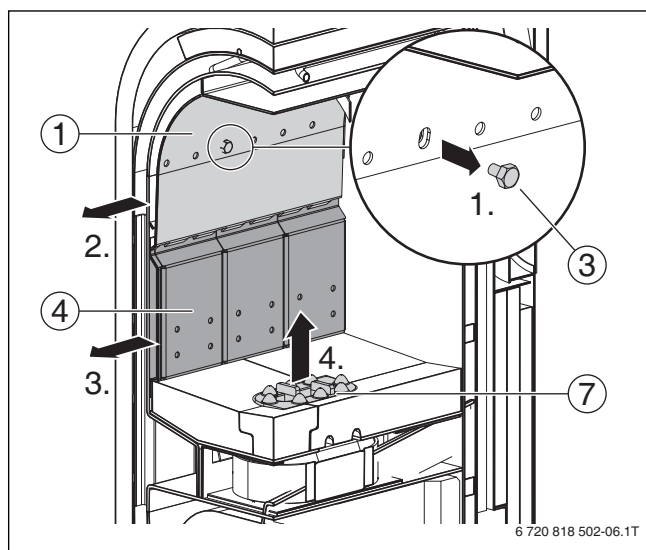


Fig. 6

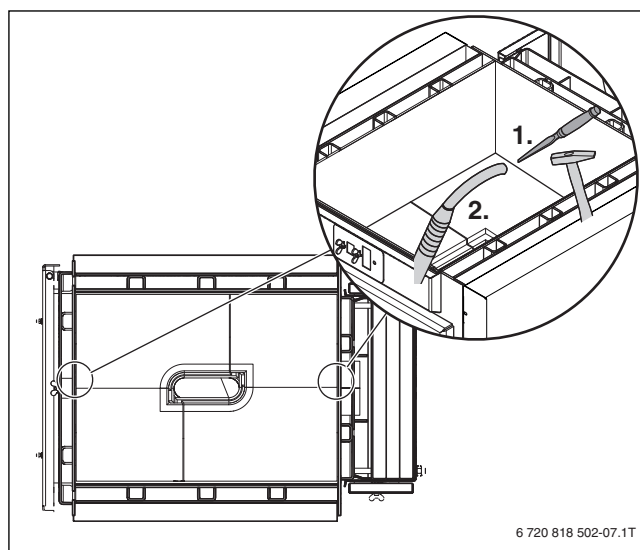


Fig. 7

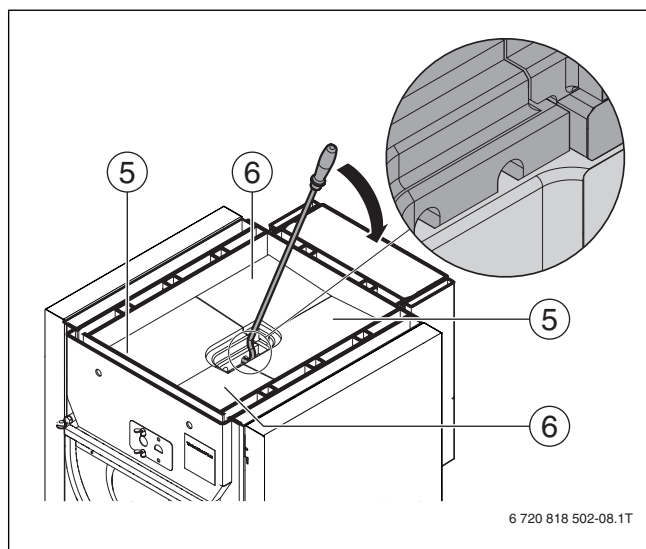


Fig. 8

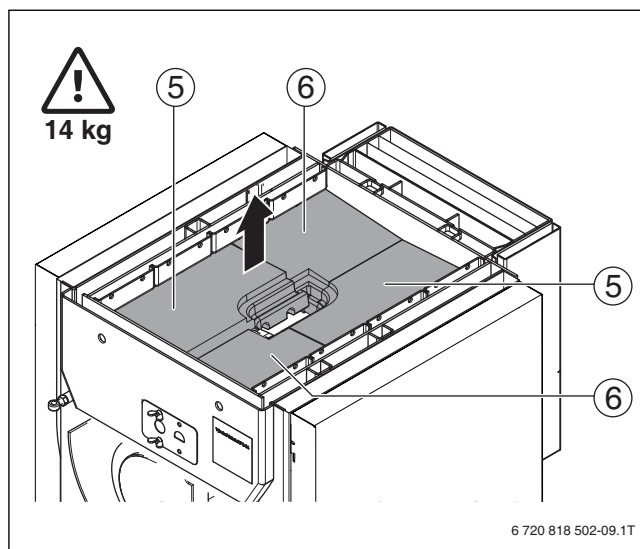


Fig. 9

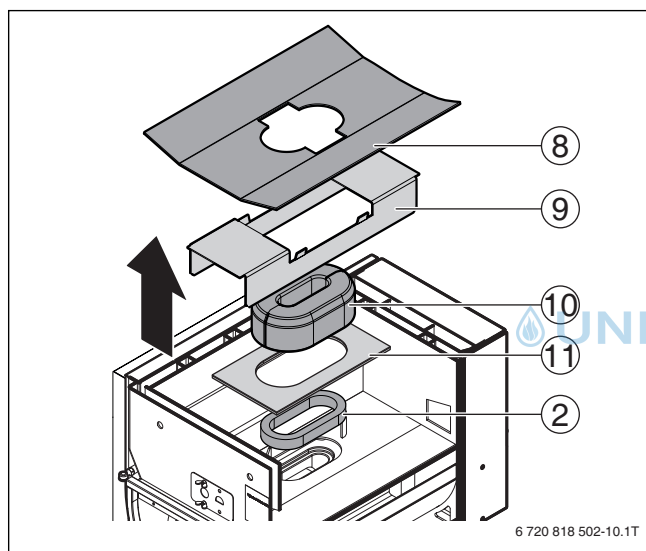


Fig. 10

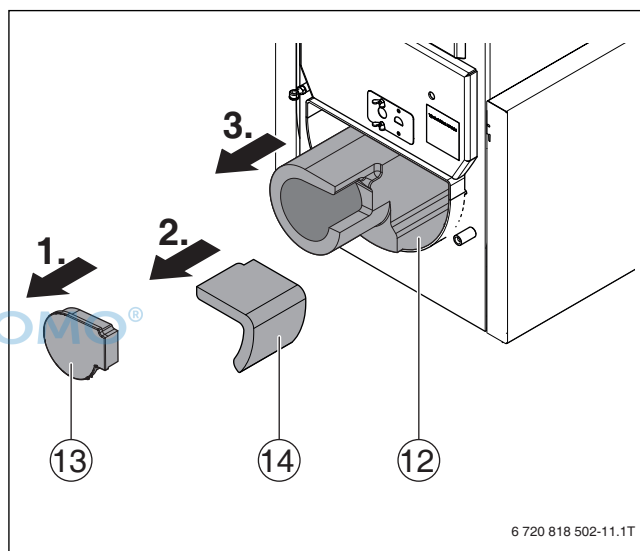


Fig. 11

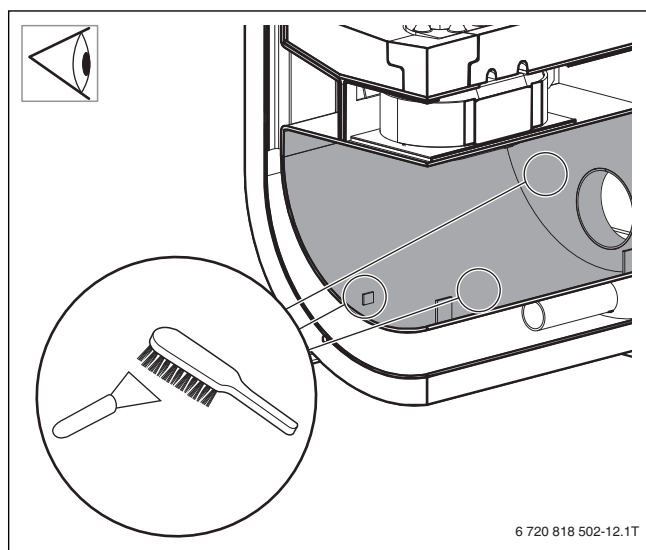


Fig. 12

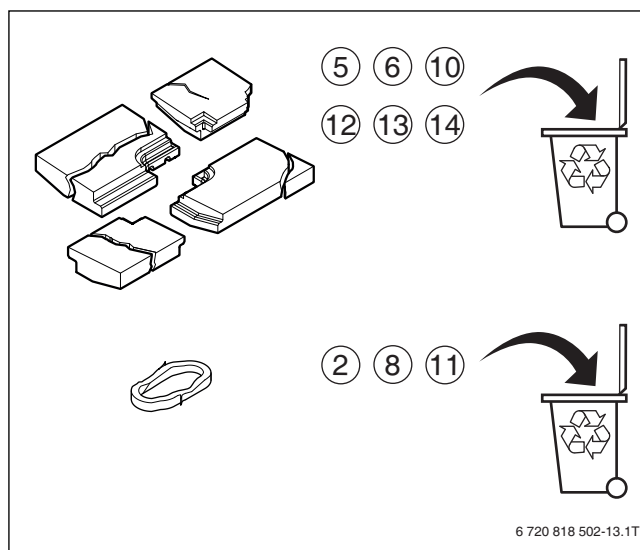


Fig. 13

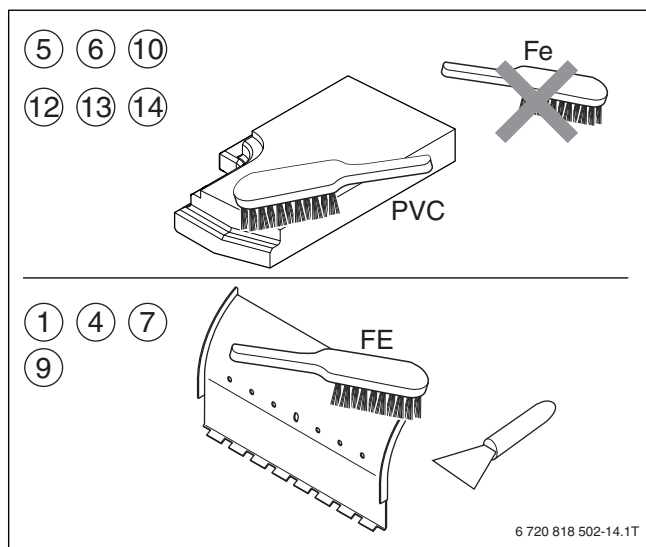


Fig. 14

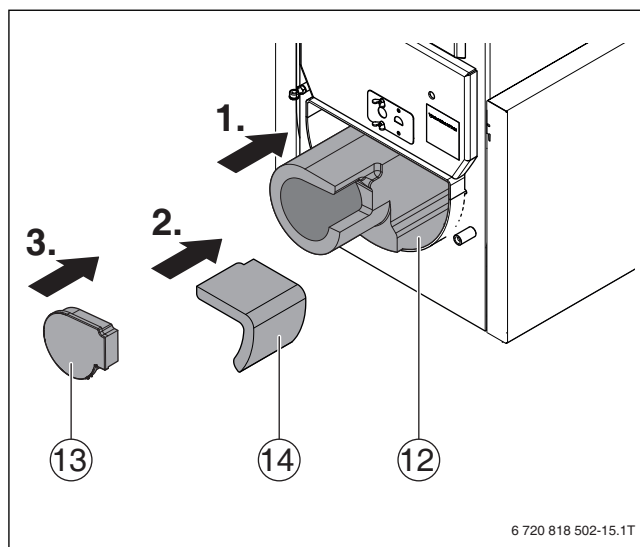


Fig. 15

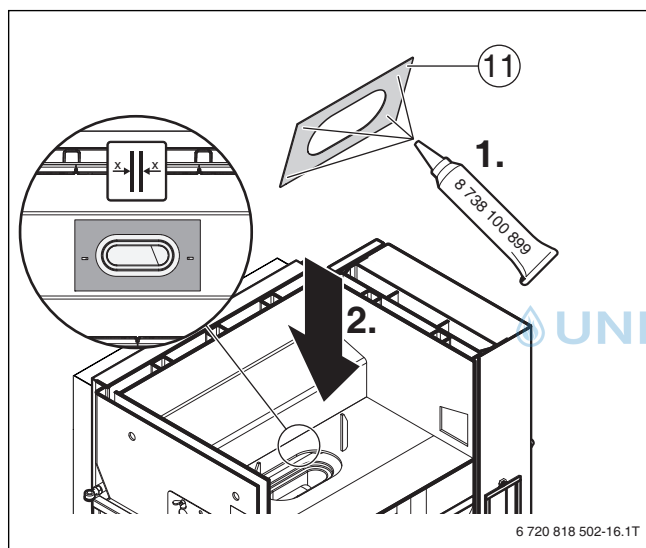


Fig. 16

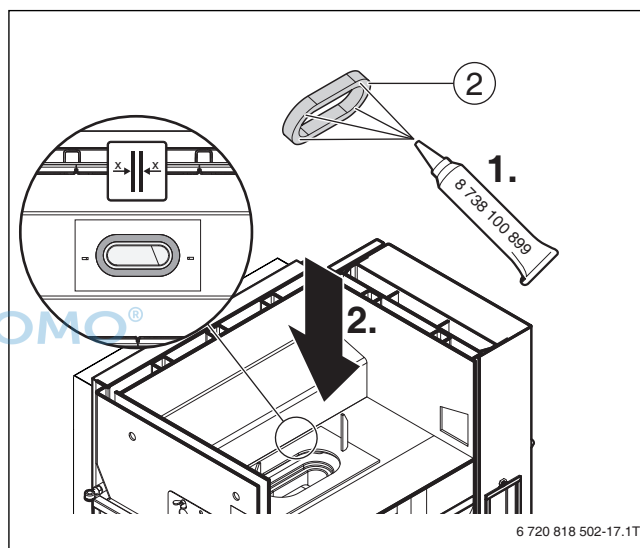


Fig. 17

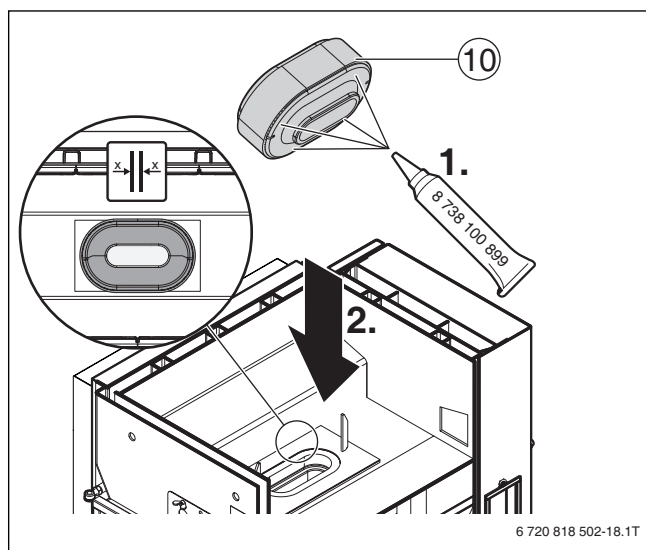


Fig. 18

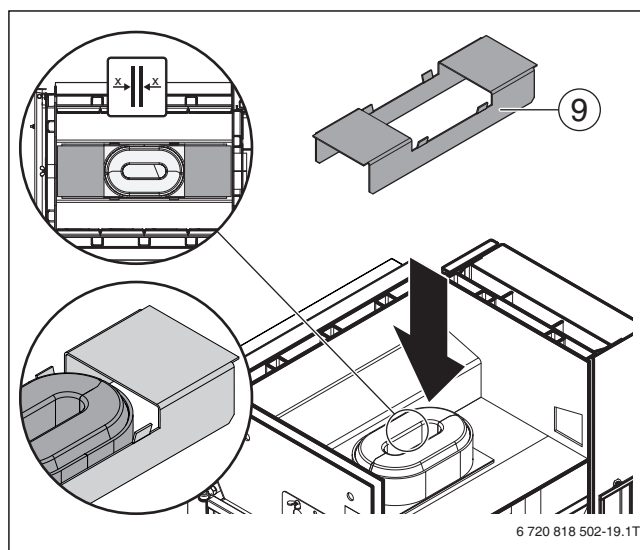


Fig. 19

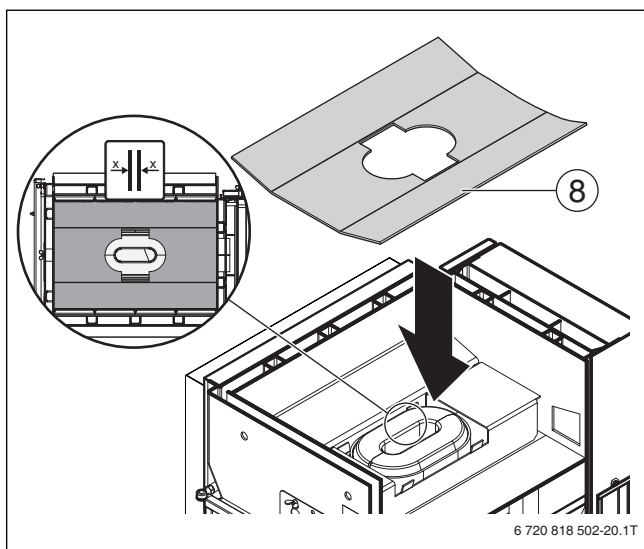


Fig. 20

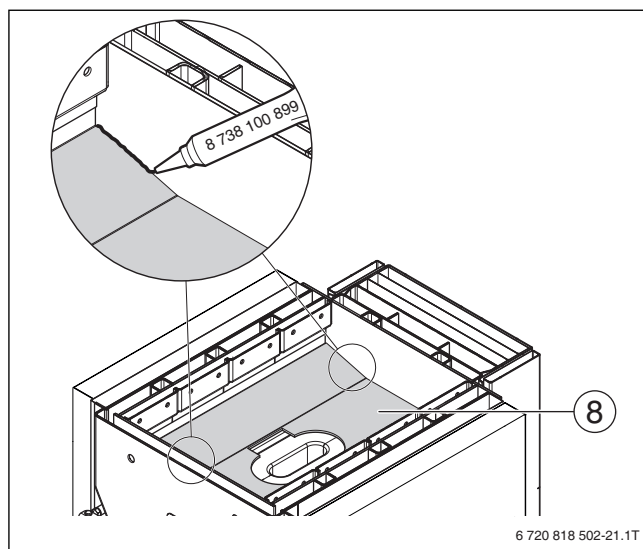


Fig. 21

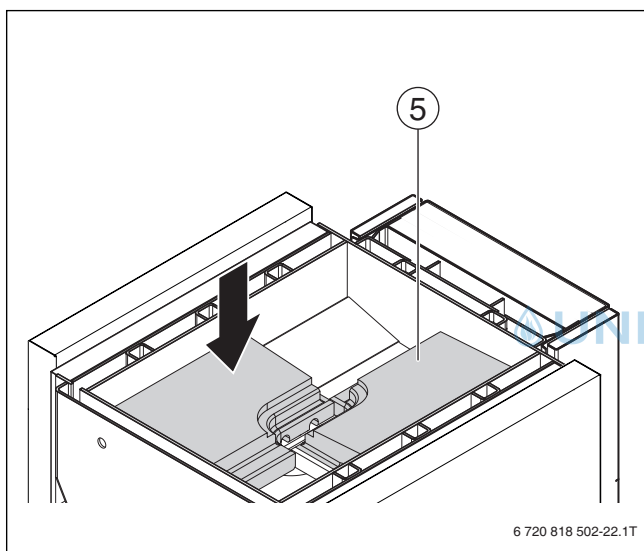


Fig. 22

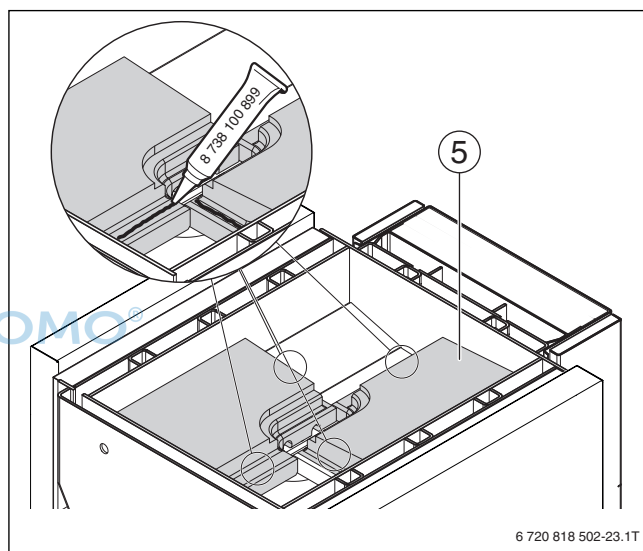


Fig. 23

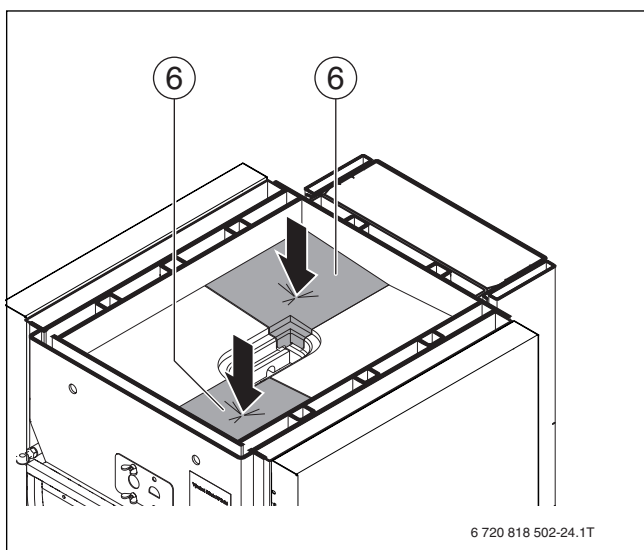


Fig. 24

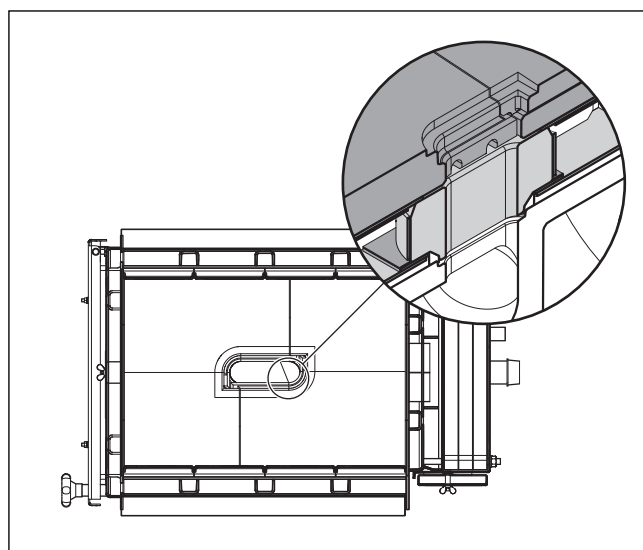


Fig. 25

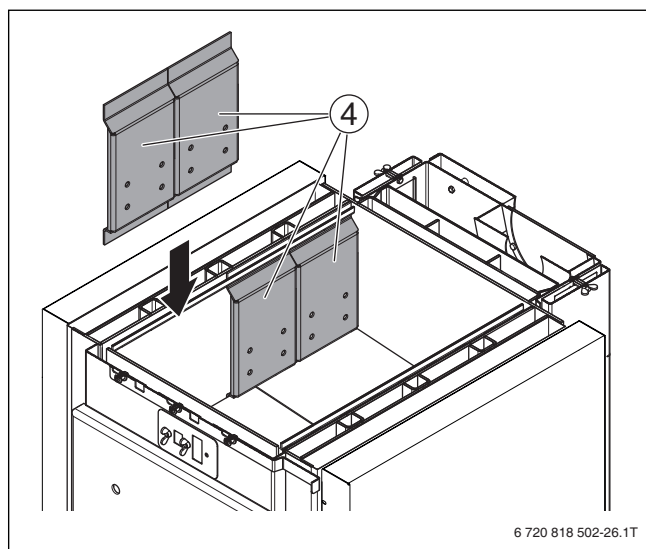


Fig. 26

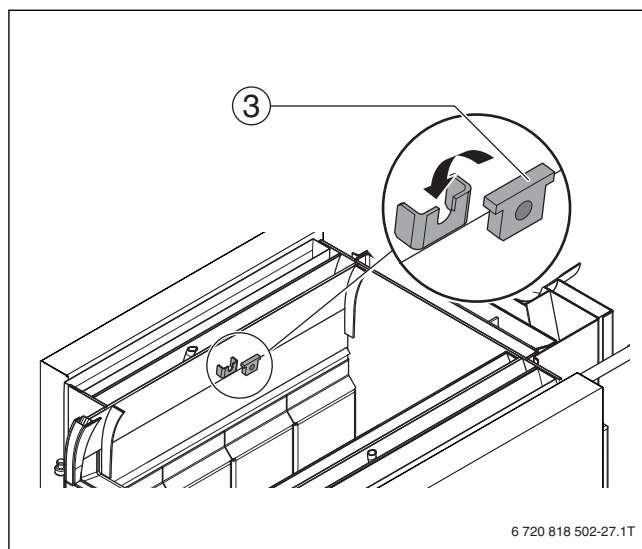


Fig. 27

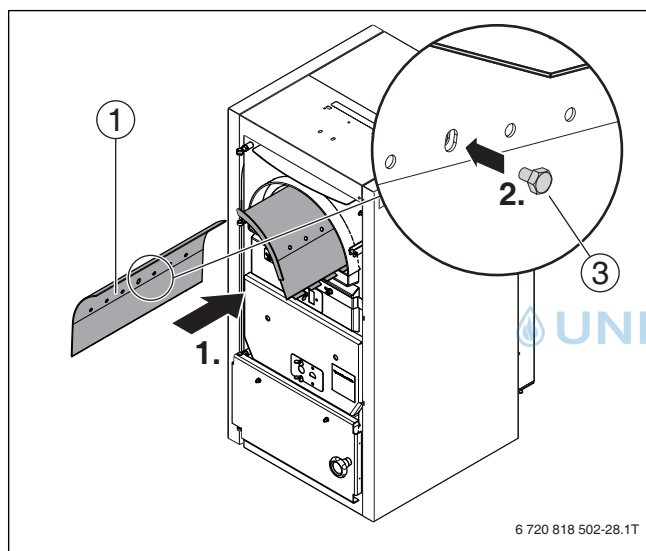


Fig. 28

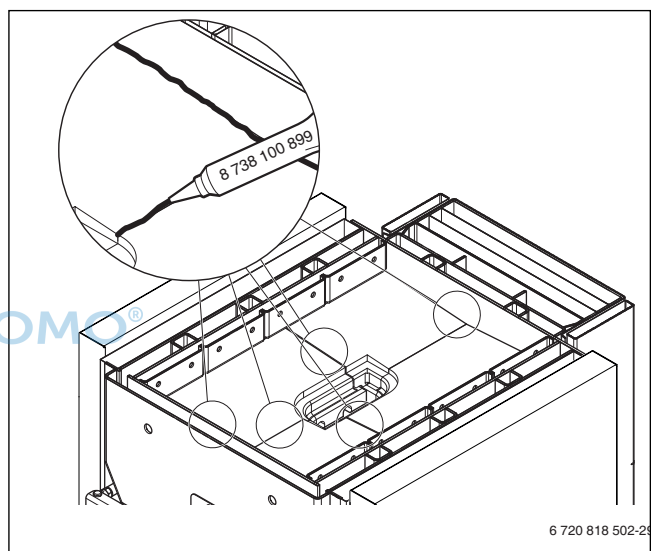


Fig. 29

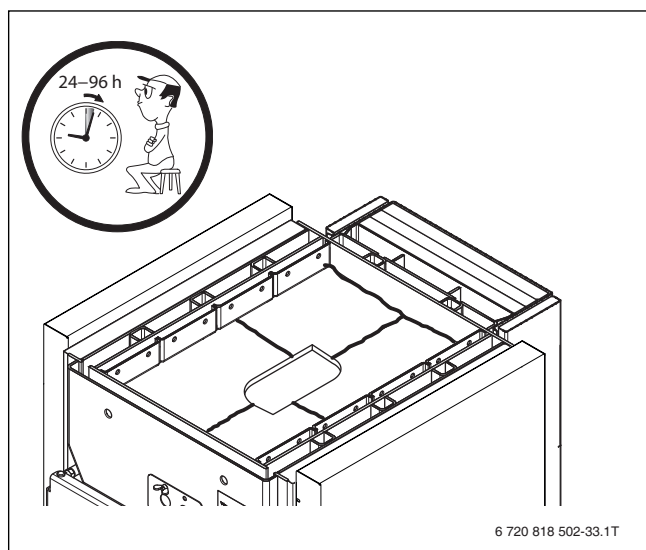


Fig. 30

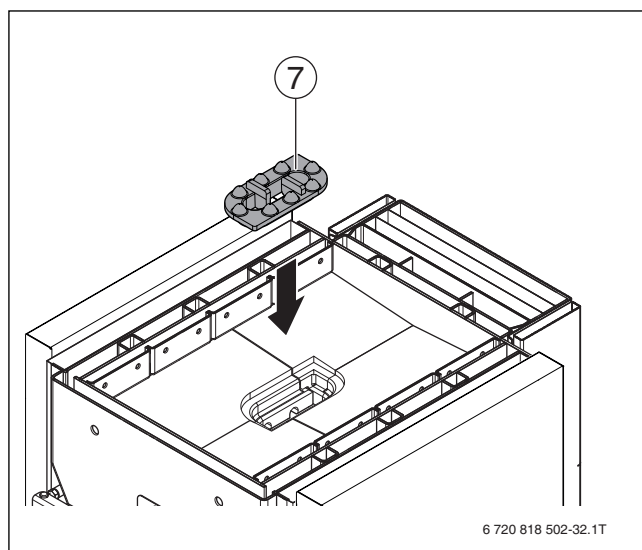


Fig. 31

[da] Sikkerhedshenvisninger

Veiledningen henvender sig til fagmanden, der på grundlag af sin faguddannelse og erfaring har kendskab til varmeanlæg.

Tilsidesættelse af sikkerhedshenvisninger

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlige personskader – også med dødelig udgang – samt ting- og miljøskader.

- ▶ Kontrollér, at installation og røggastilslutning, første opstart, samt vedligeholdelse og reparationsarbejde kun udføres af et VVS-firma.
- ▶ Vær opmærksom på dokumentationen for kedlen, anlægskomponenter, tilbehør og reservedele.
- ▶ Før kedlerne åbnes, skal spændingen afbrydes på alle poler og sikres, så den ikke kan igangsættes utilsigtet.
- ▶ Lad kedlen afkøle, før der arbejdes på kedlen.
- ▶ Fyld asken i en ikke-brændbar beholder med låg.

Ved anvendelse af en askestøvsuger:

- ▶ Anvend kun egnede askestøvsugere **uden** papirposer.
- ▶ Opsug ikke varm aske.

Vigtige anvisninger om udskiftning af ovnsten

- ▶ Sørg for tilstrækkelig mængde frisk luft under arbejdet.
- ▶ Undgå beskadigelse af ovnstenene.
- ▶ Ovnstenene må ikke rengøres med en stålborste.
- ▶ Elementerne monteres og tætnes på de angivne steder.
- ▶ Kontrollér driftsforholdene efter udskiftning (fx fødetryk, minimumsreturtemperatur).
- ▶ Afhængig af slitagen kan keramikdelene gå i stykker ved afmontering.
- ▶ **Pakninger skal ubetinget udskiftes med nye.**
- ▶ Anbefaling: Erstat alle keramikdele og pakninger med nye.

Originale reservedele

Producenten hæfter ikke for skader, som opstår som følge af anvendelse af reservedele, som ikke er leveret af producenten.

- ▶ Brug kun originale reservedele og tilbehør fra producenten.

[de] Sicherheitshinweise

Diese Anleitung richtet sich an den Fachhandwerker, der aufgrund seiner fachlichen Ausbildung und Erfahrung Kenntnisse im Umgang mit Heizungsanlagen hat.

Nichtbeachten der Sicherheitshinweise

Nichtbeachten der Sicherheitshinweise kann zu schweren Personenschäden –auch mit Todesfolge– sowie zu Sach- und Umweltschäden führen.

- ▶ Sicherstellen, dass die Installation, den Abgasanschluss, die Inbetriebnahme sowie die Wartung und Instandhaltung nur ein Fachbetrieb ausführt.
- ▶ Dokumente des Kessels, der Anlagenkomponenten, der Zubehöre und der Ersatzteile beachten.
- ▶ Vor dem Öffnen von Geräten Netzspannung allpolig stromlos schalten und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.
- ▶ Vor allen Arbeiten am Kessel: Kessel abkühlen lassen.
- ▶ Asche in einen nicht brennbaren Behälter mit Deckel füllen.

Bei Verwendung eines Aschestaubsaugers:

- ▶ Nur geeignete Aschestaubsauger **ohne** Papiertüten verwenden.
- ▶ Keine heiße Asche absaugen.

Wichtige Hinweise zum Austausch der Feuerraumverkleidung

- ▶ Während der Arbeiten für ausreichend Frischluft sorgen.
- ▶ Beschädigung der Feuerraumsteine vermeiden.
- ▶ Feuerraumsteine nicht mit einer Drahtbürste reinigen.
- ▶ Bauteile an den vorgegebenen Stellen einbauen und abdichten.
- ▶ Nach dem Austausch Betriebsbedingungen prüfen (z. B. Förderdruck, Mindestrücklauftemperatur).
- ▶ Je nach Verschleißzustand können die Keramikteile bei der Demontage zerbrechen.
- ▶ **Dichtungen zwingend durch neue ersetzen.**
- ▶ Empfehlung: Alle Keramikteile sowie die Dichtungen gegen Neuteile ersetzen.

Originalersatzteile

Für Schäden, die durch nicht vom Hersteller gelieferte Ersatzteile entstehen, kann der Hersteller keine Haftung übernehmen.

- ▶ Nur Originalersatzteile und Zubehör vom Hersteller verwenden.

[cz] Bezpečnostní pokyny

Tento návod je určen odborným řemeslníkům disponujícím na základě odborného školení a praktických zkušeností znalostmi v oboru topných systémů.

Nerespektování bezpečnostních pokynů

Nerespektování bezpečnostních upozornění může vést k závažným újmám na zdraví osob, a to i s následkem smrti, a způsobit i věcné a ekologické škody.

- ▶ Zajistěte, aby instalaci, připojení odtahu spalin, uvedení do provozu, údržbu a udržování v provozuschopném stavu prováděla pouze odborná firma.
- ▶ Řiďte se dokumentací náležející ke kotli, komponentům systému, příslušenství a náhradním dílům.
- ▶ Před otevřením přístrojů odpojte zařízení od síťového napětí a zajistěte je proti náhodnému opětovnému zapnutí.
- ▶ Vždy než začnete na kotli pracovat, nechte kotel vychladnout.
- ▶ Popel shromažďujte v popelnici z nehořlavého materiálu s víkem.

Při použití vysavače popela:

- ▶ Používejte pouze vhodné vysavače popela **bez** papírových sáčků.
- ▶ Nevysávejte horký popel.

Důležité pokyny pro výměnu vyzdívky topeniště

- ▶ Během prací zajistěte dostatečný přívod čerstvého vzduchu.
- ▶ Nepoškodte vyzdívku.
- ▶ Cihly spalovacího prostoru nečistěte drátěným kartáčem.
- ▶ Díly namontujte na určená místa a utěsněte.
- ▶ Po výměně zkontrolujte provozní podmínky (např. tah komína, minimální teplotu vratné vody).
- ▶ Podle stavu opotřebení může dojít při demontáži k prasknutí keramických dílů.
- ▶ **Těsnění zásadně nahrad'te novými.**
- ▶ Doporučení: Všechny keramické díly i těsnění nahrad'te novými.

Originální náhradní díly

Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za škody způsobené použitím neoriginálních dílů.

- ▶ Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství od výrobce.

[en] Safety instructions

These instructions are intended for contractors with technical training and experience in heating systems.

Failure to observe the safety instructions

Failure to observe the safety instructions can result in serious personal injuries - possibly even life-threatening - as well as physical damage and damage to the environment.

- ▶ Ensure that only a qualified contractor carries out installation, flue gas connection, commissioning, service and maintenance.
- ▶ Attention must be paid to the documents for the boiler, system components, accessories and spare parts.
- ▶ Before opening any appliances, isolate all poles of the mains power supply and secure it against being switched on again unintentionally.
- ▶ Before carrying out any work on the boiler: allow the boiler to cool down.
- ▶ Fill ash into a non-combustible container with a cover.

If a suction device for ash is used:

- ▶ Only use a suitable suction device **without** paper bags for the ash.
- ▶ Hot ash must not be sucked up.

Important notice about replacing the combustion chamber casing

- ▶ Ensure that there is sufficient outdoor air during the work.
- ▶ Avoid damage to the combustion chamber bricks.
- ▶ Do not clean the combustion chamber bricks with a wire brush.
- ▶ Install the components at the specified points and seal them.
- ▶ After replacement has been completed, check the operating conditions (e.g. draught, minimum return temperature).
- ▶ Depending on the state of wear, the ceramic parts may break into pieces during disassembly.
- ▶ **It is mandatory to replace the gaskets with new ones.**
- ▶ Recommendation: Replace all ceramic parts and gaskets with new ones.

Original spare parts

The manufacturer can assume no liability for damage caused by spare parts that are not supplied by the manufacturer.

- ▶ Use only original spare parts and accessories from the manufacturer.

[fl] Veiligheidsvoorschriften

Deze handleiding is bedoeld voor de vakman, die op basis van zijn opleiding en ervaring over de nodige vakkennis van verwarmingsinstallaties beschikt.

Niet respecteren van de veiligheidsvoorschriften

Wanneer de veiligheidsvoorschriften niet worden gerespecteerd, kan dit ernstig persoonlijk letsel, ook met dodelijke afloop, en materiële en milieuschade tot gevolg hebben.

- Waarborg dat de installatie en de rookgasaansluiting, de inbedrijfstelling, het onderhoud en de service alleen door een erkende installateur worden uitgevoerd.
- Documenten van de ketel, de installatiecomponenten, de toebehoren en de reservedelen respecteren.
- Vóór het openen van de ketels over beide fasen de netspanning uitschakelen en beveiligen tegen onbedoeld herinschakelen.
- Voor alle werkzaamheden aan de ketel: ketel laten afkoelen.
- Doe de assen in een niet-brandbaar recipiënt met deksel.

Bij gebruik van een asstofzuiger:

- Gebruik alleen geschikte asstofzuigers **zonder** papieren zakken.
- Zuig geen hete as weg.

Belangrijke instructies bij het vervangen van de bekleding van de vuurhaard

- Zorg tijdens de werkzaamheden voor voldoende frisse lucht.
- Vermijd beschadiging van de vuurhaardstenen.
- Reinig de vuurhaardstenen niet met een staalborstel.
- Bouw de onderdelen op de daarvoor bedoelde plaatsen in en dicht deze af.
- Na het vervangen de bedrijfsomstandigheden controleren (bijvoorbeeld trek, minimale retourtemperatuur).
- Afhankelijk van de slijtietoestand kunnen de keramische delen bij de demontage breken.
- **Gebruikte afdichtingen altijd vervangen door nieuwe afdichtingen.**
- Aanbeveling: alle keramische delen en de afdichtingen door nieuwe onderdelen vervangen.

Originele reserve-onderdelen

Voor schade die ontstaat door niet door de fabrikant geleverde reserve-onderdelen, kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld.

- Gebruik alleen originele onderdelen en toebehoren van de producent.

[fr] Consignes de sécurité

Ces consignes s'adressent au professionnel possédant les connaissances et l'expérience nécessaires pour pouvoir travailler sur les installations de chauffage.

Non respect des consignes de sécurité

Le non-respect des consignes de sécurité peut provoquer de graves dommages corporels, voire mortels, ainsi que des dégâts matériels et écologiques.

- S'assurer que l'installation, les raccordements pour fumées, la mise en service ainsi que la maintenance et les réparations sont réalisés exclusivement par une entreprise spécialisée.
- Respecter les documents de la chaudière, des composants de l'installation, des accessoires et des pièces de rechange.
- Avant d'ouvrir les appareils, les mettre hors tension sur tous les pôles et les sécuriser contre tout réenclenchement involontaire.
- Avant de démarrer tous types de travaux sur la chaudière : la chaudière doit être refroidie.
- Jeter les cendres dans un réservoir ininflammable muni d'un couvercle.

En cas d'utilisation d'un aspirateur à cendres :

- Uniquement utiliser un aspirateur à cendres approprié **sans** sac en papier.
- Ne pas aspirer de cendres chaudes.

Remarques importantes relatives au remplacement de l'habillage du foyer

- Veiller à un apport d'air frais suffisant lors des travaux.
- Éviter d'endommager les pierres réfractaires.
- Ne pas nettoyer les pierres réfractaires avec une brosse métallique.
- Monter les éléments aux emplacements prévus et étanchéifier.
- Contrôler les conditions de fonctionnement après le remplacement (par ex. pression de refoulement, température de retour minimale).
- En fonction de l'état d'usure, les pièces en céramique peuvent se briser lors du démontage.
- **Impérativement remplacer les joints par des nouveaux joints.**
- Recommandation : remplacer toutes les pièces en céramique, ainsi que les joints par de nouvelles pièces.

Pièces de rechange d'origine

Le fabricant n'est aucunement responsable des dégâts occasionnés par les pièces de rechange non livrées par lui.

- Utiliser uniquement les pièces de rechange d'origine et les accessoires du fabricant.

[it] Avvertenze di sicurezza

Queste istruzioni si rivolgono agli installatori che, in virtù della loro formazione ed esperienza professionale, sono in possesso delle conoscenze necessarie per operare con gli impianti di riscaldamento.

Non osservanza delle avvertenze di sicurezza

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può causare gravi danni alla persona, con conseguenze anche letali, nonché danni alle cose o all'ambiente.

- ▶ Assicurarsi che l'installazione, l'allacciamento dello scarico dei fumi, la messa in servizio, nonché la manutenzione e la riparazione siano realizzati esclusivamente da una ditta specializzata.
- ▶ Osservare la documentazione della caldaia, dei componenti dell'impianto, degli accessori e delle parti di ricambio.
- ▶ Prima di aprire gli apparecchi staccare completamente la tensione di alimentazione di rete e assicurarsi che l'impianto non possa essere inavvertitamente riavviato.
- ▶ Prima di eseguire qualsiasi lavoro: fare raffreddare la caldaia.
- ▶ Trasferire la cenere in un contenitore non infiammabile munito di coperchio.

Durante l'utilizzo dell'aspiracenero:

- ▶ Utilizzare solo aspiraceneri idonei **senza** sacchetti di carta.
- ▶ Non aspirare cenere calda.

Informazione importante per la sostituzione del rivestimento della camera di combustione

- ▶ Garantire sufficiente aria pulita durante i lavori.
- ▶ Evitare il danneggiamento delle mattonelle della camera di combustione.
- ▶ Non pulire le mattonelle della camera di combustione con una spazzola metallica.
- ▶ Montare ed ermetizzare i componenti sui punti previsti.
- ▶ Dopo la sostituzione verificare le condizioni di esercizio (ad es. prevalenza e temperatura minima di ritorno).
- ▶ A seconda delle condizioni di usura i componenti in ceramica possono rompersi durante lo smontaggio.
- ▶ **Sostituire obbligatoriamente le guarnizioni con nuove guarnizioni.**
- ▶ Raccomandazione: sostituire con nuovi componenti tutti i componenti in ceramica e le guarnizioni.

Pezzi di ricambio originali

Il produttore non assume nessuna garanzia per danni causati da ricambi non di propria produzione.

- ▶ Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali del produttore.

[sk] Bezpečnostné pokyny

Tento návod je určený pre odborného pracovníka, ktorý má, na základe svojho odborného vzdelania a skúseností, znalosti o manipulácii s vykurovacími zariadeniami.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov

V dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov môže dôjsť k ťažkým zraneniam - aj s následkom smrti - a k vecným škodám a poškodeniu životného prostredia.

- ▶ Zabezpečte, aby inštaláciu a prípojku odvodu spalín, uvedenie do prevádzky, údržbu a ošetrovanie zariadenia vykonávala iba špecializovaná firma.
- ▶ Dodržujte pokyny uvedené v dokumentácii kotla, komponentov zariadenia, dielov príslušenstva a náhradných dielov.
- ▶ Pred otvorením prístrojov odpojte všetky póly elektrického napájania a zaistite ich proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.
- ▶ Pred začiatkom prác na kotle: Nechajte kotol vychladnúť.
- ▶ Popol uskladňujte v nádrži z nehorľavého materiálu s krytom.

V prípade použitia vysávača na popol:

- ▶ Používajte iba vhodné vysávače **bez** papierových vreciek.
- ▶ Nevysávajte horúci popol.

Dôležité pokyny týkajúce sa výmeny obloženia spaľovacej komory

- ▶ Počas prác zabezpečte dostatočný prívod čerstvého vzduchu.
- ▶ Zabráňte poškodeniu tehál v spaľovacej komore.
- ▶ Tehly v spaľovacej komore nečistite drôtenou kefou.
- ▶ Komponenty nainštalujte na určené miesta a utesnite ich.
- ▶ Po výmene skontrolujte prevádzkové podmienky (napr. dopravný tlak, minimálnu teplotu spiatočky).
- ▶ V závislosti od stavu opotrebovania môže dôjsť pri demontáži k rozbitiu keramických dielov.
- ▶ **Je nevyhnutné, aby ste tesnenia vymenili za nové.**
- ▶ Odporúčanie: Všetky keramické diely aj tesnenia vymeňte za nové diely.

Originálne náhradné diely

Za škody vzniknuté náhradnými dielmi, ktoré neboli dodané výrobcom, nemôže výrobca prevziať žiadnu záruku.

- ▶ Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo od výrobcu.



Original Quality by Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstraße 30-32; D-35576 Wetzlar/Germany